국외출장 결과보고서

한-영 공동기금 결과 심포지엄 참석 및 기획형 해외레지던스 프로그램 현지모니터링과 신규사업 발굴을 위한 런던, 베를린 출장

1. 출장 개요

가. 출장 목적

- ㅇ 2016-17 한·영 문화예술 공동기금 진행결과 ARKO-ACE 심포지엄 참석
- ㅇ 한·영 문화예술 공동기금 사업 중 Art Night 서도호 작가 Bridging Home 전시 및 베를린 이불작가 전시 모니터링 등
- ㅇ 해외레지던스 사업 모니터링 및 신규레지던스 사업 발굴

나. 출장 장소 : 영국 런던, 독일 베를린

다. 출장 기간 및 출장자

성 명	기간	소 속	직 급	성별	담당업무
김창욱	9.29(토)~ 10.3(수) *3박 5일	문학시각 예술본부	본부장	남	ㅇ한영 문화예술 공동기금 Art Night 서도호 작가 작품 모니터링 ㅇ2016-17 한영 문화예술 공동기금 진행결과 심포지엄 참석
백○○		공연지원부	대리	여	ㅇ한영 문화예술 공동기금 Art Night 서도호 작가 작품 모니터링 ㅇ2016-17 한영 문화예술 공동기금 진행결과 심포지엄 참석
송○○	9.29(토)~ 10.6(토) *6박 8일	국제교류부	과장	여	ㅇ한영 문화예술 공동기금 Art Night 서도호 작가 작품 및 (영국)레지던스 모니터링 ㅇ2016-17 한영 문화예술 공동기금 진행결과 심포지엄 참석 ㅇ(독일)이불 작가 전시 모니터링 및 해외레지던스 신규사업 개발 협의 등

2. 출장업무 수행내용 및 일정

구분	일자	출발 및 도착지	주요일정	비고
1일	9.29(토)	인천→ 런던	ㅇ인천 출발(10:35) ㅇ런던 도착(14:35) ㅇ숙소(Leman Locke) 도착(18:00)	
2일	9.30(일)	런던	ㅇ런던 플로렌스 트러스트 스튜디오 모니터링 및 파견작가(정현영) 미팅	

			ㅇ런던 Art Night 서도호 작가 전시 모니터링 (이스트엔드 웜우드 브릿지) ㅇ바비칸 센터 음악극 공연관람	
3일	10.1(월)	런던	ㅇ한영문화예술 공동기금 관계자 회의 ㅇARKO-ACE 공동기금 사업결과 심포지엄 참석 및 본부장님 발제	
4일	10.2(화)	런던→인천	ㅇ테이트모던 및 사우스뱅크 전시 관람 ㅇ런던 출국(20:50)→인천도착 (10.3일, 15:50)	김창욱 본부장, 백지윤 대리
		런던→베를린	ㅇ런던 출국(12:45)→베를린 도착(15:40) ㅇ숙소(Nova Berlin) 도착(18:00)	송미선과장
5일	10.3(수)	베를린	ㅇBerliner Festspiele 드라마투르거 미팅 ㅇ베를린장벽파운데이션 공간 모니터링 ㅇ베를린 뮤지엄 전시 관람	
6일	10.4(목)	베를린	ㅇ주독 한국문화원 미팅 ㅇGropius Bau 미술관 이불작가 전시 모니터링 ㅇHAU 극장 드라마투르거 미팅 ㅇ베를린필하모닉 오케스트라 공연 관람	
7일	10.5(금)	베를린→인천	ㅇ베를린 출국(7:05)→런던(8:10) ㅇ런던(12:45) 출국	
8일	10.6(토)		ㅇ인천(7:30) 도착	

3. 주요 면담인사

소속기관	성명	직책
영국예술위원회(ACE)	Nick McDowell	Director of International
	Nicola Smyth	Senior Manager International
팜햄말팅스 (Farnhammaltings)	Gavin Stride	Director
	Richard Kingdom	*심포지엄 진행 담당자
아시아나우 (前 주한영국문화원)	최○○	한국내 UK Season 예술감독
주영한국문화원	용○○	원장
	박○○	공연영화사업팀장
-	정○○	작가 (플로렌스 트러스트 스튜디오 파견)
주독한국문화원	정○○	공연/시각 담당자
Berliner Festspiele	Versteeke Jeroen	드라마투르거
HAU Hebbel am Ufer	Sarah Reimann	드라마투르거

4. 주요업무 수행내용

가. 해외레지던스 프로그램 파견작가(정현영) 미팅

○ 날짜 및 장소 : 2018. 9. 30(일) / 플로렌스 트러스트 스튜디오

○ 주요 내용

- 플로렌스 트러스트 스튜디오 공간 및 작가 작품제작 공간 모니터링
- 영국 런던 북부에 위치한 곳으로 빅토리아풍 교회를 리모델링을 하여 작가들을 위한 스페이스를 제공하고 있으며, 오픈스튜디오 등을 통해 작가들의 스페이스는 전시공간으로 변형되어 사용되고 있음. 24시간 이용 가능하며, 일년에 한번 12명의 작가를 선정해서 1년간 다양한 지원(크리틱, 멘토링 등)을 하고 있음
- (요청사항) 영국의 회계연도가 한국과 다르게 진행되어 6월쯤 선정해서 그 다음해 5월까지 진행되는 사업으로, 지원신청을 할 때 그해 12월까지만 지원금을 사용할 수 있어서 1년 사업인데, 2년 연속 지원신청을 해야 하며 그 다음해에 지원을 받는다는 보장이 없어서 사업을 진행하는데 어려움이 있음. 이 부문에 대한 위원회 사업의 보완이 필요 요청

런던 플로렌스 트러스트 스튜디오 전경 및 작가 작업공간



나. 2016-17 한영 문화예술 공동기금 사업 추진 성과보고 심포지엄 참석 및 발제

○ 일시 : 2018. 10. 1(월) / 주영 한국문화원(KCC)

○ 주요참석자 : 닉 맥도웰, 니콜라 스미스 (이하 ACE), 최○○, Carole McFadden (이하 BC), 박○○(한국 프로듀서), Kris Nelson(LIFT 디렉터), 용○○, 박○○ (이하 KCC) 등 관계자 약 40명 참석

○ 주요 내용

시간	세부내용
10:00-11:00	ARKO-ACE 문화예술 공동기금 사업 추진 관계자 회의 - 사업이 잘된점, 아쉬운점, 개선해야할 점 등 각자 4분씩 발표 - 주요내용 : 위원회측면에서는 공동 홍보를 진행하려고 하였으나, 개별 위원회 지원으로 추진되다 보니 모든 진행사항을 공유하는데 한계가 있음을 아쉬워 하였음 / 영국 단체의 경우, 지원사업 추진에 있어서 진행과정이

	모든 이들에게 공유가 되지 못하여 현장에서 혼란이 온 부문에 있어서 아쉬움을 토로함
11:00-11:30	참석자 등록 및 관련 영상 상영
11:30-12:00	환영사 및 주영 한국문화원 사업 설명 (용호성 원장)
12:00-12:30	ACE-ARKO 문화예술 공동기금 사업 추진 관련 발표 및 토론 - 진행과정과 결과, 이를 통해 얻은 성과 및 향후 계획 등 - 발제자 : 닉 맥도웰(ACE 디렉터), 김창욱(ARKO 본부장) - 주요내용 : 양국에서 진행된 사업에 대한 내용 공유 및 향후 지속적인 교류방안에 대해서 논의하여 한-영 교류사업이 지속될 수 있도록 기대함
12:30-13:00	양국 프로그램 진행 관계자 발표 및 토론 - 모더레이터: Paul Smith(리버풀비엔날레 대표) - 발제자 : Julie Lomax(시각예술 대표단장), Gavin Stride(공연예술 대표단장), 용호성(원장), 최석규(예술감독) - 주요내용 : 양국에 리서치 지원을 운영 및 지원하면서 양국의 문화를 배울 수 있는 기회가 되었으며, 이를 통해서 다양한 사업들이 파생되어서 보람도 되었다. 향후 지속적인 교류가 이뤄질 수 있도록 계속 노력할 예정임
13:00-14:00	점심 및 네트워킹
14:00-14:30	(공연)양국 프로듀서 추진 사업 Far From The Norm's Gen 20:20 발표 - 발표 : Rachel Clare(예술감독), 박지선(프로듀서) - 주요내용 : SIDANCE에서 공연된 작품의 진행과정에 대해 양국 프로듀서 진행과정 공유, 영상작업도 양국에서 진행되어 두 나라의 시각의 차이를 살펴볼 수 있었음. 이 작업은 향후 댄스필름페스티벌 출품 예정
14:30-15:00	새로운 작품 제작과 투어의 과정에 대한 발표 및 토론 - 모더레이터 : Christina Elliot(더플레이스 프로듀서) - 발제자 : Kris Nelson(LIFT 예술감독), 박지혜(양손 프로젝트 예술감독), Skinder Hundal(New Art Exchange 대표), Simon Chatterton(프로듀서) - 주요내용 : 직접 수행한 단체로써 양국에서 전폭적인 지원을 해주어서 그동안 진행할 수 없는 스케일의 작업을 추진할 수 있었음. LIFT 페스티벌의 경우 처음으로 한국작품을 선보이는 자리였는데, 관객의 반응이 너무 열광적이여서 놀랐으며, 양손프로젝트의 경우는 영국 6개도시 투어라는 기회는 쉽게 오는 것이 아닌데, 이 경험을 통해 유럽시장 진출의 발판이 된 것 같아서 매우 뜻깊었음
15:00-15:20	Here and There 프로그램 발표 (Sara Wood, 작가)
15:20-15:50	(시각)양국 큐레이터 및 참여작가 추진사업 발표 - 발표 : 김은지(작가), Matthew Pendergast(큐레이터) - 주요내용 : 시각분야에서는 장기적인 관점을 가지고 양국 교환 레지던스를 진행하였는데 이를 통해 다양한 작가의 네트워크를 만들어 갈 수 있어서 좋았으며, 레지던스에서 끝나는 것이 아니라 양국에서 작품 전시의 기회까지 주어진 것이 좋은 기회였음. 이후에도 지속적으로 레지던스가 추

	진되기를 바람
15:50-16:00	최종 정리 및 감사인사
16:00-16:30	음료 및 네트워킹

○ 주요 사진



다. Berliner Festspiele 드라마 투르거(Versteele Jeroen) 미팅

○ 날짜 및 장소 : 2018. 10. 3, Berliner Festispiele 극장내 사무실

○ 주요 내용

- (방문사유) 주독 한국문화원 담당자의 추천으로 베를린을 대표하고 있는 기관을 방문함. 다양한 페스티벌을 운영하고 있어서 한국과의 교류가 가능할 것으로 기대하였음. 또한 기존에 한국과의 교류가 한번도 없었으며 아시아와 교류에 대해 긍정적인 반응을 보임
- (극장 및 기관소개) 극장은 메인홀(700석 규모) 1개를 소유하고 있으며, 전시공간도(이불작가 전시하고 있는 미술관) 운영하고 있음. 주요 페스티벌 5가지 정도를 운영하고 정부에서 지원받는 문화예술 기관임
- (협력가능사업) 큰 규모의 작품이나 이미 명성이 있는 단체를 초청해서 진행되는 경우가 많아서 협력해서 진행하기 어려운 부문이 있음. 새로운 텍스트를 찾는 페스티벌 겸 아트마켓이 있는데 이는 모두에게 열려있는 것으로 한국에서도 관

심이 있으면 지원신청이 가능함, 영문으로 된 텍스트도 가능함

*이후 관련 자료 이메일로 보내주심

- (레지던스) 공간의 제약으로 인해 레지던스 사업이나 협력단체 운영을 하고 있지 않으며 대부문 대관사업 및 페스티벌 운영으로 공간이 운영되고 있음

○ 주요 사진



극장 스태프 출입구



극장 로비

라. HAU 극장 드라마 투르거(Sarah Reimann) 미팅

○ 날짜 및 장소 : 2018. 10. 4, HAU 극장 내 카페

○ 주요 내용

- (방문사유) 주독 한국문화원 담당자의 추천으로 베를린을 대표하고 있는 기관을 방문하였으며, 기존 독일과의 교류사업을 추진하였던 연출가가 추천한 공간임.
- (극장 소개)총 3개 극장을 보유하고 있음. 500석, 200석, 100석 규모임. 실험극 위주로 진행이되며, 규모에 따라서 가변적으로 극장을 사용할 수 있음. 내년까지 스케줄이 다 짜여진 상태이며 향후 위원회에서 프로그램을 짜서 제안을 해주면 검토는 가능하나 나라를 지정해서 포커스 형식으로 진행한 적음 없음
- (레지던스사업)현재 레지던스 사업을 운영하고 있지 않으며, 레지던스 공간을 운영하는 것이 어려움. 독일의 레지던스 운영하는 기관을 알려주심
- (무용 페스티벌)독일내 가장 큰 무용페스티벌을 같이 운영하고 있으며, 12월말경 프로그램을 짤 예정임. 아시아에 관심을 많이 가지고 있으며, 한국팀 초청에 대해서는 향후 논의가 가능한 부문인 것 같음.

  * 페스티벌 담당자가 한국출장 예정으로, 한국에서 다시 만나서 이부문에 대한 업무 협의를 별도 진행하였음

○ 주요 사진



극장 입구



극장 카페(미팅장소)

5. 총 소요예산 : 10,526,071원

가. 국외여비 : 9,490,172

성 명	총계(원)	항공 운임(원)	체재비(원)		
			일 비	숙박비	식비
김창욱	3,010,600	2,446,100	135,240 ($30*4일)	*영국측 제공	365,138 ($81*4일)
백○○	2,927,800	2,446,100	117,208 ($26*4일)	*영국측 제공	302,036 ($67*4일)
송○○	3,810,900	2,579,900	205,114 ($26*7일)	425,621 ($123*3박)	467,705 ($67*4일/ $49*3일)
계	9,490,172	7,472,100	457,562	425,621	1,134,889

* 일비·식비는 여비지급당일(2018.9.18.) 환율 1,127원으로 적용하여 지급함
* 런던(3박)은 영국측에서 제공, 독일(3박)은 여비규정 국외여비지급표의 '나'등급에 해당

나. 일반수용비 : 484,291원

○ 출장자 데이터 로밍요금 : 129,042원
○ 공연 및 전시 관람비 : 355,520원
- 바비칸센터 공연(3인) : 184,102원 *법인카드 결재
- 퀸즈시어터, 레미제라블 공연(1인) : 81,222 *개인카드 결재
- 베를린필하모닉 공연(1인) : 64,842원 *개인카드 결재
- 베를린뮤지엄 관람비(1인) : 10,401원 *현금 결재
- 이불작가 전시 관람비(1인) : 14,682원 *개인카드 결재

다. 공공요금및제세(여행자보험료) : 104,020원

라. 업무추진비 : 608,607원

○ 영국예술위원회 기념품 구입비 : 186,000원
○ 주요 기관 및 인사교류 간담회비 : 423,419원 (31,204원 현금결재) *24유로

마. 국내여비 : 448,400원

ㅇ 교통비 : 310,800원

- 김창욱 : 115,200원 (나주<->인천공항)
- 송○○ : 77,800원 (수원->인천, 인천->수원->나주)
- 백○○ : 117,800원 (나주<->인천공항)

ㅇ 숙박비 : 137,600원 * 오전 비행기로 전날 인천공항 부근에서 숙박

- 김창욱 : 70,000원
- 백○○ : 67,600원

※기타 사진 자료





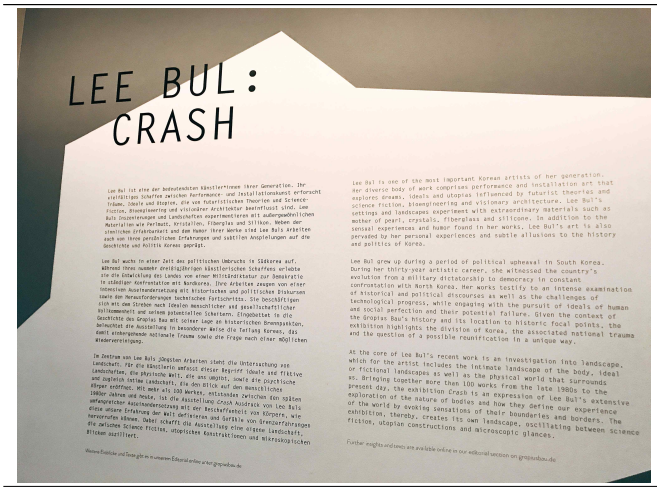
서도호 작가 Bridging Home 전시 작품



베를린 뮤지엄 전경



베를린 한국문화원 전경(공연, 전시 담당자 미팅)





이불작가 독일 Gropius Bau 미술관 전시